федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева»

САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ
Научно-исследовательская работа

Код плана	450301.62-2020-О-ПП-4г00м-02-А
Основная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки специальности)	45.03.01 Филология
Профиль (программа)	Зарубежная филология (немецкий язык и литература)
Квалификация (степень)	бакалавр
Блок, в рамках которого происходит освоение практики	Б2
Шифр практики	Б2.В(П)
Институт (факультет)	Факультет филологии и журналистики
Кафедра	немецкой филологии
Форма обучения	очная
Курс, семестр	4 курс, 7, 8 семестры
Форма промежуточной аттестации	Зачет с оценкой

Самара 2020

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Паспорт фонда оценочных средств

Перечень оценочных средств практики		Планируемые образовательные результаты	Этапы формирования компетенции	Способ формирования компетенции	Оценочное средство
Шифр компетенции	Наименование компетенции				
ПК-1	способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать способы применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности; Уметь применять знания по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности; Владеть навыками применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Теоретическое обоснование исследования, систематизация научных и языковых источников по избранной теме, фактического языкового/ текстового материала, проведение поэтапного изучения языкового материала; формулировка гипотезы исследования, аргументированные обобщения и выводы по итогам исследования (промежуточные, общие).	Научно-исследовательские и научно-познавательные технологии	собеседование, устный доклад, письменный отчет
ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	Знать способы подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы; Уметь использовать способы подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемы библиографического	Сбор и анализ библиографии; проведение научно-поисковых работ и исследований в соответствии с индивидуальным заданием и рабочим графиком (планом) проведения практики; составление и структурирование корпуса источников	Научно-исследовательские и научно-познавательные технологии	собеседование, устный доклад, письменный отчет

		описания; основные библиографические источники и поисковые системы Владеть навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; использования основных библиографических источников и поисковых систем			
ПК-4	владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований	Знать технологии участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований; Уметь участвовать в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований; Владеть навыками участия в научных дискуссиях, в выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований	Реферирование основной литературы по теме, критическая работа с дополнительной научной и справочной литературой, с ресурсами Интернет по теме; формулирование выводов по итогам исследования; написание, оформление и сдача на проверку руководителю практики письменного отчета о практике; подготовка устного отчета о прохождении практики.	Научно-исследовательские и научно-познавательные технологии	собеседование, устный доклад, письменный отчет

2. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Письменный отчет

2.1.1 Содержание и оформление письменного отчета

По итогам прохождения производственной практики обучающийся предоставляет руководителю практики от университета письменный отчет, содержащий следующие элементы:

1. Титульный лист.
2. Индивидуальное задание на практику.
3. Рабочий график (план) проведения практики.
4. Описательная часть.
5. Список используемой литературы.
6. Приложения (при наличии).

Описательная часть отчета по научно-исследовательской работе выполняется в письменном виде и должна отражать:

- определение направления исследования;
- обоснование актуальности выбранного научного направления;
- постановка целей и задач исследования;
- определение предмета исследования;
- характеристика теоретической базы и методов, которые предполагается использовать;
- обзор основных источников, которые будут использованы в качестве теоретической базы исследования.

Письменный отчет по практике в рамках описательной части включает разделы:

7 семестр:

Теоретические основы и методы проводимого научного исследования.

-общее описание актуальности, целей и задач исследования (введение)

-характеристика корпуса материала и содержания выполненной работы в 7 семестре;

- основная библиография;
- заключение

8 семестр:

-описание исследовательской базы и ее структуры (введение);

- характеристика хода, этапов исследования и его результатов
- выводы по результатам исследования
- возможная апробация результатов (участие в конференциях, публикации)

-заключение

Объем составляет около 15 страниц машинописного текста.

Страницы текста и приложений должны соответствовать формату А4. Выполнение работ обязательно осуществлять в печатном виде, через 1,5 интервал, шрифт Times New Roman, кегль 14. Оформление письменного отчета по практике осуществляется в соответствии с СТО 02068410-004-2018 Общие требования к учебным текстовым документам.

В отчете должно быть содержательно отражено выполнение всех пунктов индивидуального задания, выданного руководителем практики обучающемуся

2.1.2 Критерии оценки письменного отчета

Оценка 5 («отлично») – выставляется, если отчет носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную постановку задач практики, содержит глубокий анализ, логичное, последовательное изложение материала с выводами и обоснованными тезисами, все разделы отчета представлены, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 4 («хорошо») – выставляется, если отчет имеет в основном грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит анализ, в основном логичное, последовательное изложение материала с основными выводами и отдельными тезисами, основные разделы представлены, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 3 («удовлетворительно») – выставляется, если отчет частично содержит анализ поставленных задач, имеет последовательное изложение материала с фрагментарными выводами, разделы отчета представлены фрагментарно, технические требования к оформлению отчета выполнены не полностью.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – выставляется, если отчет не представлен.

2.2 Устный доклад к отчету

2.2.1 Содержание и сопровождение устного доклада к письменному отчету

Доклад по отчету по практике проводится в учебной аудитории с применением презентационного оборудования (проектор, экран, ноутбук/компьютер) в опоре на презентацию, которая должна содержать не менее 5 слайдов с использованием возможностей различного оформления и наглядных примеров.
В докладе озвучиваются поставленные цель(-и) и задачи практики/исследования, его теоретические основы, способы и методы, применяемые для решения целей и задач. Комментируются основные результаты проведенного исследования. Анализ данных представляется иллюстративно и наглядно (примеры, таблицы и др.). В заключении формулируются выводы и при необходимости даются ответы на вопросы научного руководителя по содержанию отчета.

2.2.2 Критерии оценки устного доклада к письменному отчету

Оценка 5 («отлично») – обучающийся демонстрирует высокий уровень владения методами исследования и теорией, навыками поиска и работы с литературой/библиографией, уверенно и наглядно представляет результаты исследования, формулирует выводы, в ответах отстаивает свою точку зрения.

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточный уровень владения методами и теорией, основными навыками поиска и работы с литературой/библиографией, не достаточно уверенно и схематично представляет результаты исследования, формулирует только основные выводы, в ответах не всегда последовательно отстаивает свою точку зрения;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся в основном владеет методами и теорией, частично владеет навыками поиска и работы с литературой/библиографией, не уверенно представляет результаты исследования без наглядных примеров и четких выводов, в ответах не отстаивает свою точку зрения;

Оценка 2 («неудовлетворительно») - обучающийся не владеет методами исследования и теорией, не владеет навыками поиска и составления библиографии, работы с литературой, не способен представить результаты исследования, сформулировать выводы и ответить на вопросы.

2.3 Собеседование по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики
2.3.1 Контрольные вопросы к собеседованию по содержанию письменного отчета, устного доклада и по результатам практики (7 и 8 семестры):

- **7 семестр**

1.Каковы объект и предмет планируемой работы исходя из заявленной темы?

2. Как и какие основные источники были отобраны/изучены при составлении обзора литературы/библиографии по теме?

3. Перечислите цель(-и) и задачи исследования.

4. Сформулируйте проблему и определите понятийный аппарата, используемый в исследовании.

5. Приведите сравнительный анализ основных точек зрения на сформулированную в исследовании проблему и существующих в науке путей ее решения.

6. Какие этапы развития исследования рассматриваемой проблемы в науке?

7. Охарактеризуй оптимальный объем языкового материала исследования.

8. Определите исследовательскую гипотезу исходя из выбранного материала работы.

9. Каковы приоритетные теоретические основы исследования и почему?

10. Определите оптимальные формы наглядного представления планируемых результатов исследования

11. На какие составляющие части можно разделить исследование?

- **8 семестр**

1. Какие методические инструментарии разработаны в итоге для проведения исследования?
2. Какие справочные и информационные источники были изучены дополнительно?
3. Какой план/какая структура исследования были в итоге выбраны и почему?
4. Приведите обоснование методики исследовательских решений в отдельных частях работы.

5.Назовите этапы и важнейшие результаты (итоги) исследования.

6.Расскажите о перспективах, которые открывают науке и практике итоги данного исследования.

7. Каковы наиболее дискуссионные моменты обозначились в исследовании?

8. Какие вы видите направления и смежные области дальнейших исследований в этой области?
9. Проводили ли Вы апробацию результатов на научных конференциях?

2.3.2 Критерии оценки собеседования по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

Оценка 5 («отлично») – обучающийся хорошо ориентируется в источниках данных, методах анализа, отвечает на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, достиг высокого уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся хорошо ориентируется в источниках данных, методах анализа, отвечает на основные вопросы теоретического и практического характера по проблемам, достиг достаточного уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся в целом ориентируется в источниках данных, методах анализа, но не отвечает убедительно на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в отчете, достиг частичного уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 2 («неудовлетворительно») - обучающийся не ориентируется в источниках данных, в методах анализа, не отвечает на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в отчете, не освоил умения / навыков по приобретаемым компетенциям.

3. ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

,

3.1 Шкала и критерии оценивания сформированности компетенций

Планируемые образовательные результаты	Критерии оценивания результатов обучения, баллы				
	1	2	3	4	5
ПК 1: способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности					
Знать способы применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Отсутствие знания способов применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Фрагментарные знания способов применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Общие, но не структурированные знания способов применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания способов применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Сформированные систематические знания способов применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности
Уметь применять знания по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности**.**	Отсутствие умения знания по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности.	Частично освоенное умение знания по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение знания по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности.	В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения знания по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Сформированное умение знания по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности.
Владеть навыками применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Отсутствие навыков владения применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности.	Фрагментарное владение навыками применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности …	В целом успешное, но не систематическое применение навыков применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Успешное систематическое применение навыков применения знаний по теории немецкого языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности.
ПК 3: владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем					
Знать способы подготовки научных обзоров, аннотаций, составления	Отсутствие знания способов подготовки научных обзоров, аннотаций,	Фрагментарные знания способов подготовки научных обзоров, аннотаций,	Общие, но структурированные знания способов подготовки научных обзоров,	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания способов	Сформированные систематические знания способов подготовки научных обзоров,

рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы	составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемов библиографического описания; основных библиографических источников и поисковых систем	составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемов библиографического описания; основных библиографических источников и поисковых систем	аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемов библиографического описания; основных библиографических источников и поисковых систем	подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемов библиографического описания; основных библиографических источников и поисковых систем	аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемов библиографического описания; основных библиографических источников и поисковых систем
Уметь использовать способы подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы	Отсутствие умения использовать способы подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы	Частично освоенное умение использовать способы подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы…	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение использовать способы подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы	В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения использовать способы подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы	Сформированное умение использовать способы подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы.
Владеть навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; использования основных библиографических источников и поисковых систем	Отсутствие навыков владения подготовкой научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; использования основных библиографических источников и поисковых систем.	Фрагментарное владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; использования основных библиографических источников и поисковых систем	В целом успешное, но не систематическое применение навыков подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемов библиографического описания; использования основных библиографически	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемов библиографического описания; использования основных	Успешное систематическое применение навыков подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемов библиографического описания; использования основных библиографических источников и поисковых систем.

			х источников и поисковых систем	библиографических источников и поисковых систем	
ПК 4: владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований					
Знать технологии участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований	Отсутствие знания технологий участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований …	Фрагментарные знания технологий участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований	Общие, но не структурированные знания технологий участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания технологий участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований	Сформированные систематические знания технологий участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований
Уметь участвовать в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований **…..**	Отсутствие умения участвовать в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований.	Частично освоенное умение участвовать в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение участвовать в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований.	В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения участвовать в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований	Сформированное умение участвовать в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований
Владеть навыками участия в научных дискуссиях, в выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований**.**	Отсутствие навыков владения участия в научных дискуссиях, в выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований ….	Фрагментарное владение навыками участия в научных дискуссиях, в выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований	В целом успешное, но не систематическое применение навыков участия в научных дискуссиях, в выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков участия в научных дискуссиях, в выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований	Успешное систематическое применение навыков участия в научных дискуссиях, в выступлениях с сообщениями и докладами с устным, письменным и виртуальным представлением материалов собственных исследований

3.2 КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ И ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценка промежуточных результатов прохождения научно-исследовательской работы (за семестр) включает в себя:

1. оценку, полученную в отзыве о прохождении практики;
2. оценку письменного отчета о прохождении практики, которая дается руководителем практики от кафедры (университета);
3. оценка устного доклада обучающегося;
4. оценка результатов собеседования,

Итоговая оценка рассчитывается по формуле:

$$O_u = \frac{O_1 + O_2 + O_3 + O_4}{4},$$

где:

O_1 – оценка, полученная в отзыве;

O_2 – оценка письменного отчета;

O_3 – оценка устного доклада;

O_4 – оценка по результатам собеседования.

Промежуточная аттестация проводится в форме итогового собеседования обучающегося с научным руководителем (руководителем практики).

Оценивание окончательных результатов прохождения научно-исследовательской работы осуществляется по результатам (оценке) последнего семестра.

ФОС обсужден на заседании кафедры немецкой филологии.
Протокол № 6 от 27.01.2020 г.

Заведующий
кафедрой немецкой филологии

С.И. Дубинин

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева»
(Самарский университет)

САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ
Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

Код плана	450301.62-2020-О-ПП-4г00м-02
Основная профессиональная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки (специальности)	45.03.01 Филология
Профиль (программа, специализация)	Зарубежная филология (немецкий язык и литература)
Квалификация (степень)	бакалавр
Блок, в рамках которого происходит освоение практики	Б2
Шифр практики	Б2.В.01(У)
Институт (факультет)	Факультет филологии и журналистики
Кафедра	немецкой филологии
Форма обучения	очная
Курс, семестр	2 курс, 4 семестр
Форма промежуточной аттестации	Зачет с оценкой

Самара, 2020

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Паспорт фонда оценочных средств

Перечень оценочных средств дисциплины (модуля)		Планируемые образовательные результаты	Этапы формирования компетенции	Способ формирования компетенции	Оценочное средство
Шифр компетенции	Наименование компетенции				
ОПК-6	Способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знать основные библиографические источники и поисковые системы, необходимые для решения профессиональных задач Уметь применять поисковые системы и использовать библиографические источники с целью решения профессиональных задач Владеть навыками сбора, обработки и хранения информации, необходимыми в профессии филолога и переводчика	Знакомство с основными способами обработки и хранения информации, необходимыми в профессии переводчика. Овладение навыками аннотирования и реферирования на языке оригинала и перевода	Работа на современном компьютерном и техническом оборудовании; ознакомление с методической литературой, необходимой для прохождения практики; составление глоссария по заданной тематике; составление аннотации и реферата на языке оригинала и перевода	собеседование, устный доклад, письменный отчет
ПК-3	Владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и	Знать основные принципы составления глоссариев, картотек и корпусов, жанровые характеристики аннотации и реферата Уметь составлять глоссарии, картотеки и корпусы по необходимой	Овладение навыками аннотирования и реферирования на языке оригинала и перевода	Работа на современном компьютерном и техническом оборудовании; ознакомление с методической литературой, необходимой для прохождения практики; составление глоссария по заданной	собеседование, устный доклад, письменный отчет

	поисковых систем	тематике; аннотировать и реферировать тексты на языке оригинала и перевода Владеть навыками самостоятельного составления глоссариев, картотек и корпусов необходимой тематики; аннотирования и реферирования разного типа текстов на языке оригинала и перевода		тематике; составление аннотации и реферата на языке оригинала и перевода	
ПК-8	Владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов	Знать принципы построения целостного текста. Уметь анализировать разные типы текстов на языке оригинала и перевода Владеть навыками изложения в устной и письменной форме результатов собственного анализа разного типа текстов на языке оригинала и перевода	Овладение навыками аннотирования и реферирования на языке оригинала и перевода	Составление глоссария по заданной тематике; составление аннотации и реферата на языке оригинала и перевода	собеседование, устный доклад, письменный отчет

2. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Письменный отчет

Содержание и оформление письменного отчета

По итогам прохождения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков обучающийся предоставляет руководителю практики от университета письменный отчет, содержащий следующие элементы:

1. Титульный лист.
2. Индивидуальное задание на практику.
3. Рабочий график (план) проведения практики.

4. Описательная часть.
5. Список использованных источников.
6. Приложения (при наличии).

Письменный отчет по практике в рамках описательной части включает разделы:

Раздел 1. Глоссарий по заданной тематике.

Раздел 2. Реферат на языке оригинала/перевода.

Раздел 3. Аннотация на языке оригинала и перевода.

Объем составляет около 20 страниц машинописного текста. Страницы текста и приложений должны соответствовать формату А4. Выполнение работ обязательно осуществлять в печатном виде, через 1,5 интервал, шрифт TimesNewRoman, кегль 14.

Оформление письменного отчета по практике осуществляется в соответствии с СТО 02068410-004-2011 Общие требования к учебным текстовым документам.

В отчете должно быть содержательно отражено выполнение всех пунктов индивидуального задания, выданного обучающемуся.

Критерии оценки письменного отчета

Оценка 5 («отлично») – выставляется, если отчет носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит глубокий анализ, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и обоснованными предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 4 («хорошо») – выставляется, если отчет имеет грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит анализ, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 3 («удовлетворительно») – выставляется, если отчет частично содержит анализ поставленных задач, имеет последовательное изложение материала с выводами и предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены не полностью.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – выставляется, если отчет не представлен.

Устный доклад к письменному отчету

Содержание и сопровождение устного доклада к письменному отчету

Доклад по отчету по практике проводится в форме устного доклада в учебной аудитории.

В докладе озвучиваются поставленные цель и задачи практики, анализируются особенности работы при составлении глоссария/картотеки, реферировании и аннотировании, зачитываются отзывы руководителей практики. Обсуждаются дисциплинарные аспекты практики: выполнение договорённостей, соблюдение сроков выполнения работ.

В заключении демонстрируются выводы и предложения.

Критерии оценки устного доклада к письменному отчету

Оценка 5 («отлично») – Обучающийся демонстрирует высокий уровень знания основных принципов при составлении глоссариев/картотек, умение использовать различные источники информации в практической деятельности, знание жанровых характеристик аннотации и реферата, информативную полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, умение дать адекватную оценку своему практическому опыту, видеть перспективу профессионального роста, умение уверенно и аргументированно отвечать на вопросы участников конференции.

Оценка 4 («хорошо») – Обучающийся демонстрирует высокий уровень знания основных принципов при составлении глоссариев/картотек, умение использовать различные источники информации в практической деятельности, знание жанровых характеристик аннотации и реферата, информативную полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, неуверенно дает оценку своему практическому опыту, не уверен в перспективе профессионального роста, не уверенно отвечает на вопросы участников конференции.

Оценка 3 («удовлетворительно») – Обучающийся демонстрирует знание жанровых характеристик аннотации и реферата, умение использовать различные источники информации в практической деятельности, но недостаточно четко применяет основные принципы при составлении глоссариев/картотек; представленный материал выстроен не достаточно логично и последовательно; обучающийся не уверенно даёт оценку своему практическому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции.

Оценка 2 («неудовлетворительно») - Обучающийся не демонстрирует достаточное знание основных принципов при составлении глоссариев/картотек, не демонстрирует достаточное умение использовать различные источники информации в практической деятельности, достаточное знание жанровых характеристик аннотации и реферата; представленный материал выстроен не логично; обучающийся не способен дать оценку своему практическому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции.

В устном докладе к письменному отчету должно быть содержательно отражено выполнение всех пунктов индивидуального задания, выданного руководителем практики обучающемуся.

Собеседование по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

Контрольные вопросы к собеседованию по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики:

1. Опишите цели и задачи прохождения практики.
2. Какие библиографические источники были использованы Вами в процессе прохождения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков?
3. Какими поисковыми системами Вы пользовались в процессе прохождения практики?
4. Охарактеризуйте информационно-коммуникационные технологии, к которым Вы обращались в процессе прохождения практики.
5. Какие методы и методики Вы использовали при составлении глоссария/картотеки, реферата и аннотации?
6. Назовите основные жанровые характеристики аннотации и реферата.
7. Какие тексты были использованы Вами в процессе прохождения практики для написания реферата? В чем состоит их особенность?
8. Охарактеризуйте степень сложности работы с текстами для реферирования в ходе выполнения индивидуального задания.
9. С какими сложностями Вы столкнулись в процессе прохождения практики? Какие меры Вы предприняли для предупреждения их возникновения?
10. Какие результаты Вами были получены при прохождении практики?

Критерии оценки собеседования по содержанию письменного отчета, устного доклада по результатам практики

Оценка 5 («отлично») – обучающийся смог показать прочные знания основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать профессиональные задачи, свободно использовать справочную и научную литературу, делать обоснованные выводы по результатам исследования;

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся смог показать прочные знаний основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать практические задачи, предусмотренные программой практики, ориентироваться в рекомендованной справочной и научной литературе, умеет правильно оценить полученные результаты анализа конкретных проблемных ситуаций;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся смог показать знания основных положений фактического материала, умение получить с помощью преподавателя правильное решение практической задачи, из числа предусмотренных программой практики, обучающийся знаком с рекомендованной справочной и научной литературой;

Оценка 2 («неудовлетворительно») - при ответе обучающегося выявились существенные пробелы в знаниях основных положений фактического материала, неумение находить решение поставленной перед ним задачи, обучающийся не знаком с рекомендованной литературой.

3. ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Шкала и критерии оценивания сформированности компетенций

Планируемые образовательные результаты	Критерии оценивания результатов обучения, баллы			
	2	3	4	5
ОПК-6. Способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры сприменением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности				
Знать основные библиографические источники и поисковые системы, необходимые для решения профессиональных задач	Демонстрирует фрагментарные знания библиографических источников и поисковых систем, необходимых для решения профессиональных задач	Демонстрирует общие, но не структурированные знания библиографических источников и поисковых систем, необходимых для решения профессиональных задач	Демонстрирует сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания библиографических источников и поисковых систем, необходимых для решения профессиональных задач	Демонстрирует сформированные систематические знания библиографических источников и поисковых систем, необходимых для решения профессиональных задач
Уметь применять поисковые системы и использовать библиографические источники с целью решения профессиональных задач	Демонстрирует частично освоенное умение применять поисковые системы и использовать библиографические источники с целью решения профессиональных задач	Демонстрирует в целом успешное, но не систематически осуществляемое умение применять поисковые системы и использовать библиографические источники с целью решения профессиональных задач	Демонстрирует в целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения применять поисковые системы и использовать библиографические источники с целью решения профессиональны	Демонстрирует сформированное умение применять поисковые системы и использовать библиографические источники с целью решения профессиональных задач

			х задач	
Владеть навыками сбора, обработки и хранения информации, необходимыми в профессии филолога и переводчика	Демонстрирует фрагментарное владение навыками сбора, обработки и хранения информации, необходимыми в профессии филолога и переводчика	Демонстрирует в целом успешное, но не систематическое применение навыков сбора, обработки и хранения информации, необходимых в профессии филолога и переводчика	Демонстрирует в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков сбора, обработки и хранения информации, необходимых в профессии филолога и переводчика	Демонстрирует успешное систематическое применение навыков сбора, обработки и хранения информации, необходимых в профессии филолога и переводчика
ПК*-3. *Владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем				
Знать основные принципы составления глоссариев, картотек и корпусов, жанровые характеристики аннотации и реферата	Демонстрирует фрагментарные знания основных принципов составления глоссариев, картотек и корпусов, жанровых характеристик аннотации и реферата	Демонстрирует общие, но не структурированн ые знания основных принципов составления глоссариев, картотек и корпусов, жанровых характеристик аннотации и реферата	Демонстрирует сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных принципов составления глоссариев, картотек и корпусов, жанровых характеристик аннотации и реферата	Демонстрирует сформированные систематические знания основных принципов составления глоссариев, картотек и корпусов, жанровых характеристик аннотации и реферата
Уметь составлять глоссарии, картотеки и корпусы по необходимой тематике; аннотировать и реферировать тексты на языке оригинала и перевода	Демонстрирует частично освоенное умение составлять глоссарии, картотеки и корпусы по необходимой тематике; аннотировать и реферировать тексты на языке оригинала и перевода	Демонстрирует в целом успешное, но не систематически осуществляемое умение составлять глоссарии, картотеки и корпусы по необходимой тематике; аннотировать и реферировать тексты на языке оригинала и перевода	Демонстрирует в целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения составлять глоссарии, картотеки и корпусы по необходимой тематике; аннотировать и реферировать тексты на языке оригинала и перевода	Демонстрирует сформированное умение составлять глоссарии, картотеки и корпусы по необходимой тематике; аннотировать и реферировать тексты на языке оригинала и перевода
Владеть навыками самостоятельного составления глоссариев, картотек и корпусов	Демонстрирует фрагментарное владение навыками самостоятельного составления глоссариев, картотек	Демонстрирует в целом успешное, но не систематическое применение навыков	Демонстрирует в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение	Демонстрирует успешное систематическое применение навыков самостоятельного

необходимой тематики; аннотирования и реферирования разного типа текстов на языке оригинала и перевода	и корпусов необходимой тематики; аннотирования и реферирования разного типа текстов на языке оригинала и перевода	самостоятельного составления глоссариев, картотек и корпусов необходимой тематики; аннотирования и реферирования разного типа текстов на языке оригинала и перевода	навыков самостоятельного составления глоссариев, картотек и корпусов необходимой тематики; аннотирования и реферирования разного типа текстов на языке оригинала и перевода	составления глоссариев, картотек и корпусов необходимой тематики; аннотирования и реферирования разного типа текстов на языке оригинала и перевода
ПК*-8. *Владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов				
Знать принципы построения целостного текста	Демонстрирует фрагментарные знания принципов построения целостного текста	Демонстрирует общие, но не структурированн ые знания принципов построения целостного текста	Демонстрирует сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания принципов построения целостного текста	Демонстрирует сформированные систематические знания принципов построения целостного текста
Уметь анализировать разные типы текстов на языке оригинала и перевода	Демонстрирует частично освоенное умение анализировать разные типы текстов на языке оригинала и перевода	Демонстрирует в целом успешное, но не систематически осуществляемое умение анализировать разные типы текстов на языке оригинала и перевода	Демонстрирует в целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения анализировать разные типы текстов на языке оригинала и перевода	Демонстрирует сформированное умение анализировать разные типы текстов на языке оригинала и перевода
Владеть навыками изложения в устной и письменной форме результатов собственного анализа разного типа текстов на языке оригинала и перевода	Демонстрирует фрагментарное владение навыками изложения в устной и письменной форме результатов собственного анализа разного типа текстов на языке оригинала и перевода	Демонстрирует в целом успешное, но не систематическое применение навыков изложения в устной и письменной форме результатов собственного анализа разного типа текстов на языке оригинала и перевода	Демонстрирует в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков изложения в устной и письменной форме результатов собственного анализа разного типа текстов на языке оригинала и перевода	Демонстрирует успешное систематическое применение навыков изложения в устной и письменной форме результатов собственного анализа разного типа текстов на языке оригинала и перевода

Критерии оценки и процедура проведения промежуточной аттестации

При проведении промежуточной аттестации по практике используется мультимедийная техника.

Оценка по результатам прохождения практики включает в себя:

1) оценку, полученную в отзыве руководителя от профильной организации о прохождении практики (при прохождении практики в профильной организации);
2) оценку письменного отчета о прохождении практики, которая дается руководителем практики от кафедры (университета);
3) оценка устного доклада обучающегося;
4) оценка результатов собеседования.

Итоговая оценка рассчитывается по формуле:

$$O_{и} = \frac{O_1 + O_2 + O_3 + O_4}{4},$$

где

O_1 – оценка, полученная в отзыве;

O_2 – оценка письменного отчета;

O_3 – оценка устного доклада;

O_4 – оценка по результатам собеседования.

ФОС обсуждён на заседании кафедры немецкой филологии

Протокол №6 от «27» января 2020 г.

Заведующий кафедрой

немецкой филологии

д.ф.н., профессор С.И. Дубинин

«27» января 2020 г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева»
(Самарский университет)

САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)

Код плана	450301.62-2020-О-ПП-4г00м-02
Основная профессиональная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки(специальности)	45.03.01 Филология
Профиль (программа, специализация)	Зарубежная филология (немецкий язык и литература)
Квалификация (степень)	бакалавр
Блок, в рамках которого происходит освоение практики	Б2
Шифр практики	Б2.В.03 (П)
Институт (факультет)	Факультет филологии и журналистики
Кафедра	немецкой филологии
Форма обучения	очная
Курс, семестр	4 курс, 7 семестр
Форма промежуточной аттестации	Зачет с оценкой

Самара, 2020

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯВ ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙПРОГРАММЫ

Паспорт фонда оценочных средств

Перечень компетенций практики		Планируемые образовательные результаты	Этапы формирования компетенции	Способ формирования компетенции	Оценочное средство
Шифр компетенции	Наименование компетенции				
ПК-5	способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	Знать: методы преподавания немецкого языка как иностранного. Уметь: готовить и проводить учебные занятия и внеклассные мероприятия по немецкому языку. Владеть: приемами обучения немецкому языку как иностранному, умением планировать учебные занятия по иностранному языку.	Пассивная практика. Посещение уроков немецкого языка и их анализ. Ознакомление с работой классного руководителя учебно-воспитательного учреждения. Определение темы и разработка сценария проведения внеклассного мероприятия. Проведение пробных и зачетных уроков по немецкому языку в разных классах.	Пассивная практика, согласование плана урока с курирующим учителем, беседа с курирующим учителем после проведения каждого зачетного урока по немецкому языку, беседа с руководителем практики, беседа с классным руководителем до и после проведения внеклассного мероприятия.	письменный отчет, устный доклад, собеседование
ПК-6	умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик	Знать: основные принципы адаптации учебных пособий, используемых на уроке немецкого языка Уметь: проводить учебные и внеклассные мероприятия по	Посещение уроков немецкого языка. Знакомство с классом (определение особенностей и потребностей класса). Планирование с	Пассивная практика, согласование плана урока с курирующим учителем, дидактизация учебных материалов учебников и разработка дополнительных	письменный отчет, устный доклад, собеседование

		немецкому языку с	курирующими	материалов для	

		помощью учебных пособий и разработанных самостоятельно материалов Владеть: навыком дидактизации материалов и разработки дополнительных материалов к учебным пособиям по немецкому языку.	учителями уроков по немецкому языку и внеклассного мероприятия.	проведения уроков по немецкому языку; беседа с курирующим учителем после проведения каждого зачетного урока по немецкому языку, беседа с руководителем практики.	
ПК-7	готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	Знать: способы реализации основных подходов к организации урока немецкого языка как иностранного Уметь: применять при прохождении педагогической практики принципы учебной и воспитательной работы с учащимися, пробудить интерес к немецкому языку как иностранному Владеть: организационными формами и методами обучения немецкому языку как иностранному, культурой общения.	Планирование и проведение пробных и зачетных уроков по немецкому языку в разных классах.	Пассивная практика, согласование плана урока с курирующим учителем, дидактизация учебных материалов учебников и разработка дополнительных материалов для проведения уроков по немецкому языку; беседа с курирующим учителем после проведения каждого зачетного урока по немецкому языку, беседа с руководителем практики.	письменный отчет, устный доклад, собеседовани е.

2. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ,УМЕНИЙ,НАВЫКОВ,ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХЭТАПЫФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Письменныйотчет

2.1.1 Содержание и оформление письменногоотчета

По итогам прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая) обучающийся предоставляет руководителю практики от университета письменный отчет, содержащий следующие элементы:

1. Титульныйлист.
2. Индивидуальное задание напрактику.
3. Рабочий график (план) проведенияпрактики.
4. Описательнаячасть.
5. Список использованныхисточников.
6. Приложения (приналичии).

Письменный отчет по практике в рамках описательной части включает разделы:

Раздел 1. Список зачетных уроков (14-17 зачетных уроков) с указанием даты, темы и оценки курирующего учителя немецкого языка за каждый из зачетных уроков.

Раздел 2. План одного зачетного урока по немецкому языку.

Раздел 3. Дидактизированное или самостоятельно разботанное задание к одному из зачетных уроков по немецкому языку.

Раздел 4. Характеристика о выполнении учебной работы и проведении внеклассного мероприятия.

Объем отчета составляет около 12 страниц машинописного текста. Страницы текста и приложений должны соответствовать формату А4. Выполнение работ обязательно осуществлять в печатном виде, через 1,5 интервал, шрифт TimesNewRoman, кегль 14.

Оформление письменного отчета по практике осуществляется в соответствии с СТО02068410-004-2018 Общие требования к учебным текстовым документам.

В отчете должно быть содержательно отражено выполнение всех пунктов индивидуального задания, выданного обучающемуся.

2.1.2 Критерии оценки письменногоотчета

Оценка 5 («отлично») – выставляется, если отчет носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит глубокий анализ, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и обоснованными предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 4 («хорошо») – выставляется, если отчет имеет грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит анализ, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 3 («удовлетворительно») – выставляется, если отчет частично содержит анализ поставленных задач, имеет последовательное изложение материала с выводами и предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены не полностью.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – выставляется, если отчет не представлен.

2.2 Устный доклад к письменномуотчету

2.2.1 Содержание и сопровождение устного доклада к письменномуотчету

Доклад по отчету по практике проводится в форме устного доклада в учебной аудитории.

В докладе озвучиваются поставленные цель и задачи практики, анализируются особенности работы в МОУ СОШ, зачитываются отзывы руководителей практики. Обсуждаются дисциплинарные аспекты практики: выполнение договорённостей, соблюдение сроков выполнения работ, умение планировать и проводить уроки по немецкому языку. В заключении демонстрируются выводы и предложения.

2.2.2 Критерии оценки устного доклада к письменномуотчету

Оценка 5 («отлично») – Обучающийся демонстрирует высокий уровень умения анализировать исходную ситуацию, разрабатывать стратегию с выделением целей и средств их реализации в трудовой деятельности, информативную полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, умение дать адекватную оценку своему педагогическому опыту, видеть перспективу профессионального роста, умение уверенно и аргументированно отвечать на вопросы участниковконференции.

Оценка 4 («хорошо») – Обучающийся демонстрирует высокий уровень умения анализировать исходную ситуацию, разрабатывать стратегию с выделением целей и средств их реализации в трудовой деятельности, информативную полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, неуверенно дает оценку своему педагогическому опыту, не уверен в перспективе профессионального роста, не уверенно отвечает на вопросы участниковконференции.

Оценка 3 («удовлетворительно») – Обучающийся демонстрирует высокий уровень умения анализировать исходную ситуацию, но недостаточно четко выделяет цели и средства их реализации в трудовой деятельности; представленный материал выстроен не достаточно логично и последовательно; обучающийся не уверенно даёт оценку своему педагогическому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – Обучающийся не демонстрирует достаточное умение анализировать исходную ситуацию, разрабатывать стратегию с выделением целей и средств их реализации в трудовой деятельности; представленный материал выстроен не логично; обучающийся не способен дать оценку своему педагогическому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции.

В устном докладе к письменному отчету должно быть содержательно отражено выполнение всех пунктов индивидуального задания, выданного руководителем практики обучающемуся.

2.3 Собеседование по содержанию письменного отчета, устного докладаи результатампрактики

2.3.1 Контрольныевопросыксобеседованиюпосодержаниюписьменногоотчета, устного доклада и результатампрактики:

1. Опишите цели и задачи прохожденияпрактики.
2. Какие выводы были сделаны после прохождения пассивнойпрактики?
3. Какие источники информации были использованы Вами для планирования и подготовки уроков по немецкомуязыку?
4. Какие источники информации были использованы Вами для планирования и проведения внеклассногомероприятия?
5. Как реализовывалось взаимодействие с курирующим учителем немецкогоязыка?
6. Как реализовывалось взаимодействие с курирующим классныморуководителем?
7. На какие стандарты обучения иностранным языкам Вы ориентировались во время прохожденияпрактики?
8. С какими сложностями Вы столкнулись при проведении пробных уроков по немецкому языку? Какие меры Вы предприняли для предупреждения их возникновения? Как это было Вами учтено при проведении зачетныхуроков?
9. Какие результаты Вами были получены при прохожденииипрактики?

2.3.2 Критерииоценкисобеседованияпосодержаниюписьменногоотчета,устного доклада по результатампрактики

Оценка 5 («отлично») – обучающийся смог показать прочные знания основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать профессиональные задачи, свободно использовать справочную и научную литературу, делать обоснованные выводы по результатам исследования;

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся смог показать прочные знаний основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать практические задачи, предусмотренные программой практики, ориентироваться в рекомендованной справочной и научной литературе, умеет правильно оценить полученные результаты анализа конкретных проблемных ситуаций;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся смог показать знания основных положений фактического материала, умение получить с помощью преподавателя правильное решение практической задачи, из числа предусмотренных программой практики, обучающийся знаком с рекомендованной справочной и научной литературой;

Оценка 2 («неудовлетворительно») - при ответе обучающегося выявились существенные пробелы в знаниях основных положений фактического материала, неумение находить решение поставленной перед ним задачи, обучающийся не знаком с рекомендованнойлитературой.

3. ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И(ИЛИ) ОПЫТАДЕЯТЕЛЬНОСТИ

3.1 Шкала и критерии оценивания сформированности компетенций

Планируемые образовательные результаты	Критерии оценивания результатов обучения, баллы			
	2	3	4	5
ПК-5 способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях				
Знать методы преподавания немецкого языка как иностранного	Отсутствие знания методов преподавания немецкого языка как иностранного	Фрагментарные знания методов преподавания немецкого языка как иностранного	Общие, но структурированные знания методов преподавания немецкого языка как иностранного	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов преподавания немецкого языка как иностранного
Уметь готовить и проводить учебные занятия и внеклассные мероприятия по немецкому языку	Отсутствие умения готовить и проводить учебные занятия и внеклассные мероприятия по немецкому языку	Частично освоенное умение готовить и проводить учебные занятия и внеклассные мероприятия по немецкому языку	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение готовить и проводить учебные занятия и внеклассные мероприятия по немецкому языку	В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения готовить и проводить учебные занятия и внеклассные мероприятия по немецкому языку

Владеть приемами обучения немецкому языку как иностранному, умением планировать учебные занятия по иностранному языку	Отсутствие владения навыками и приемами обучения немецкому языку как иностранному, планирования учебных занятий по иностранному языку	Фрагментарное владение навыками и приемами обучения немецкому языку как иностранному, планирования учебных занятий по иностранному языку	В целом успешное, но не систематическое применение навыков и приемов обучения немецкому языку как иностранному, планирования учебных занятий по иностранному языку	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков и приемов обучения немецкому языку как иностранному, планирования учебных занятий по иностранному языку
ПК-6 умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик				
Знать основные принципы адаптации учебных пособий, используемых на уроке немецкого языка	Отсутствие знания основных принципов адаптации учебных пособий, используемых на уроке немецкого языка	Фрагментарные знания основных принципов адаптации учебных пособий, используемых на уроке немецкого языка	Общие, но не структурированн ые знания основных принципов адаптации учебных пособий, используемых на уроке немецкого языка	Сформированны е, но содержащие отдельные пробелы знания основных принципов адаптации учебных пособий, используемых на уроке немецкого языка
Уметь проводить учебные и внеклассные мероприятия по немецкому языку с помощью учебных пособий и разработанных самостоятельно материалов	Отсутствие умения проводить учебные и внеклассные мероприятия по немецкому языку с помощью учебных пособий и разработанных самостоятельно материалов	Частично освоенное умение проводить учебные и внеклассные мероприятия по немецкому языку с помощью учебных пособий и разработанных самостоятельно материалов	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение проводить учебные и внеклассные мероприятия по немецкому языку с помощью учебных пособий и разработанных самостоятельно материалов	В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умение проводить учебные и внеклассные мероприятия по немецкому языку с помощью учебных пособий и разработанных самостоятельно материалов
Владеть навыком дидактизации материалов и разработки дополнительных материалов к учебным пособиям по	Отсутствие навыков дидактизации материалов и разработки дополнительных материалов к учебным	Фрагментарное владение навыками дидактизации материалов и разработки дополнительных материалов к	В целом успешное, но не систематическое применение навыков дидактизации материалов и разработки	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков дидактизации

немецкому языку	пособиям по немецкому языку	учебным пособиям по немецкому языку	дополнительных материалов к учебным пособиям по немецкому языку	материалов и разработки дополнительных материалов к учебным пособиям по немецкому языку
ПК-7 готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися				
Знать способы реализации основных подходов к организации урока немецкого языка как иностранного	Отсутствие знания основных подходов к организации урока немецкого языка как иностранного	Фрагментарные знания основных подходов к организации урока немецкого языка как иностранного	Общие, но структурированные знания основных подходов к организации урока немецкого языка как иностранного	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных подходов к организации урока немецкого языка как иностранного
Уметь применять при прохождении педагогической практики принципы учебной и воспитательной работы с учащимися, пробудить интерес к немецкому языку как иностранному	Отсутствие умения применять при прохождении педагогической практики принципы учебной и воспитательной работы с обучающимися, пробудить интерес к немецкому языку как иностранному	Частично освоенное умение применять при прохождении педагогической практики принципы учебной и воспитательной работы с обучающимися, пробудить интерес к немецкому языку как иностранному	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение применять при прохождении педагогической практики принципы учебной и воспитательной работы с обучающимися, пробудить интерес к немецкому языку как иностранному	В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения применять при прохождении педагогической практики принципы учебной и воспитательной работы с обучающимися, пробудить интерес к немецкому языку как иностранному
Владеть организационными формами и методами обучения немецкому языку как иностранному, культурой общения	Отсутствие владения организационными формами и методами обучения немецкому языку как иностранному, культурой общения	Фрагментарное владение организационными формами и методами обучения немецкому языку как иностранному, культурой общения	В целом успешное, но не систематическое применение организационных форм и методов обучения немецкому языку как иностранному, культуры общения	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение организационных форм и методов обучения немецкому языку как

				иностранному, культуры общения

3.2 Критерии оценки и процедура проведения промежуточнойаттестации

При проведении промежуточной аттестации по практике используется мультимедийнаятехника.

Оценка по результатам прохождения практики включает в себя:

1) оценку, полученную в отзыве руководителя от профильной организациио прохождении практики (при прохождении практики в профильнойорганизации);
2) оценку письменного отчета о прохождении практики, которая дается руководителем практики от кафедры(университета);
3) оценка устного докладаобучающегося;
4) оценка результатовсобеседования.

Итоговая оценка рассчитывается по формуле:

$$O_u = \frac{O_1 + O_2 + O_3 + O_4}{4},$$

где

O_1 – оценка, полученная в отзыве;

O_2 – оценка письменного отчета;

O_3 – оценка устного доклада;

O_4 – оценка по результатам собеседования.

ФОС обсуждён на заседании кафедры немецкой филологии

Протокол №6 от «27» января 2020 г.

Заведующий кафедрой

немецкой филологии

д.ф.н.,профессор С.И.Дубинин

«27» января 2020 г.

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева»
(Самарский университет)

САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Переводческая)

Код плана	450301.62-2020-О-ПП-4г00м-02
Основная профессиональная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки (специальности)	45.03.01 Филология
Профиль (программа, специализация)	Зарубежная филология (немецкий язык и литература)
Квалификация (степень)	бакалавр
Блок, в рамках которого происходит освоение практики	Блок Б2 «Практики»
Шифр практики	Б2.В.02(П)
Институт (факультет)	Социально-гуманитарный институт, факультет филологии и журналистики
Кафедра	немецкой филологии
Форма обучения	очная
Курс, семестр	3 курс, 6 семестр
Форма промежуточной аттестации	зачёт с оценкой

Самара, 2020

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Паспорт фонда оценочных средств

Перечень компетенций практики		Планируемые образовательные результаты	Этапы формирования компетенции	Способ формирования компетенции	Оценочное средство
Шифр компетенции	Наименование компетенции				
ПК-9	владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов	**Знать** требования к тексту перевода и нормы оформления текста перевода; **уметь** редактировать текст при письменном переводе; **владеть** навыками редактирования при письменном переводе.	- ознакомление с основными характеристиками типов текстов, предъявляемых на перевод; - осуществление доработки, коррекции, редактирования, реферирования, аннотирование переводных текстов (в основном научных и публицистических, а также документов).	Технологии переводческой работы с устным или письменным текстом.	собеседование, устный доклад, письменный отчет
ПК-10	владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на	**Знать** основные характеристики типов текстов, предъявляемых на перевод; **уметь** переводить устно и письменно тексты разных функциональных стилей с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий; **владеть** навыками обработки содержания текстов разных	- осуществление письменного перевода с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий, в том числе перевод официальных документов; - работа со справочной литературой, электронными словарями; - сбор материала и оформление глоссария тематической (специальной) лексики по теме	Технологии переводческой работы с устным или письменным текстом. Технологии составления тематического словаря / глоссария.	собеседование, устный доклад, письменный отчет

	иностранных языках	типов; навыком составления глоссариев по определенным отраслям деятельности.	письменного перевода / глоссария по теме устного перевода.		

2. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Письменный отчет

2.1.1 Содержание и оформление письменного отчета

По итогам прохождения переводческой практики обучающийся предоставляет руководителю практики от университета письменный отчет, содержащий следующие элементы:

1. Титульный лист.
2. Индивидуальное задание на практику.
3. Рабочий график (план) проведения практики.
4. Описательная часть.
5. Приложения (при наличии).

Письменный отчет по практике в рамках описательной части включает разделы:

Раздел №1. Предпереводческий анализ текста/ов, с которым(и) обучающийся работал в период прохождения практики. Образец письменного перевода / образец откорректированного перевода / образец аннотации / реферата, выполненный обучающимся в соответствии с индивидуальным заданием.

Раздел №2. Терминологический / тематический глоссарий по профильной деятельности подразделения / тематике выполненного перевода / реферата / аннотации.

Объем составляет около 15 страниц машинописного текста. Страницы текста и приложений должны соответствовать формату А4. Выполнение работ обязательно осуществлять в печатном виде, через 1,5 интервал, шрифт Times New Roman, кегль 12-14.

Оформление письменного отчета по практике осуществляется в соответствии с СТО 02068410-004-2018 Общие требования к учебным текстовым документам.

В отчете должно быть содержательно отражено выполнение всех пунктов индивидуального задания, выданного обучающемуся.

2.1.2 Критерии оценки письменного отчета

Оценка 5 («отлично») – выставляется, если предпереводческий анализ текста/ов выполнен грамотно и содержит достаточно полный анализ переводческих проблем; представленный текст перевода / аннотации / реферата отвечает требованиям, предъявляемым к оформлению текстов данного типа, в целом соблюдает нормы языка перевода, содержит 1-2 незначительных отклонения в передаче содержания исходного текста; выполненный терминологический / тематический глоссарий имеет требуемый объём (25-30 единиц), соответствует тематике перевода / профилю деятельности организации, оформлен грамотно в языковом отношении.

Оценка 4 («хорошо») – выставляется, если предпереводческий анализ текста/ов выполнен грамотно и содержит анализ переводческих проблем; представленный текст перевода / аннотации / реферата отвечает требованиям, предъявляемым к оформлению текстов данного типа, в целом соблюдает нормы языка перевода, содержит 3-5 незначительных отклонений в передаче содержания исходного текста; выполненный терминологический / тематический

глоссарий имеет достаточный объём (20-25 единиц), соответствует тематике перевода / профилю деятельности организации, оформлен грамотно в языковом отношении.

Оценка 3 («удовлетворительно») – выставляется, если предпереводческий анализ текста/ов содержит не достаточно полный анализ переводческих проблем; представленный текст перевода / аннотации / реферата не вполне отвечает требованиям, предъявляемым к оформлению текстов данного типа, не всегда соблюдает нормы языка перевода, содержит несколько заметных отклонений в передаче содержания исходного текста; выполненный терминологический / тематический глоссарий имеет объём 15-20 единиц, соответствует тематике перевода / профилю деятельности организации, но содержит ошибки в языковом оформлении.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – выставляется, если отчет не представлен.

2.2 Устный доклад к письменному отчету

2.2.1 Содержание и сопровождение устного доклада к письменному отчету

Доклад по отчету по практике проводится в форме устного доклада в учебной аудитории.

В докладе озвучиваются поставленные цель и задачи практики, характеризуются индивидуальные задания на перевод / переводческую обработку текстов, анализируются особенности работы и переводческие трудности, зачитываются отзывы руководителей практики и (при наличии) заказчиков перевода о предоставлении переводческих услуг. Обсуждаются дисциплинарные аспекты практики: выполнение договорённостей, соблюдение сроков выполнения работ, умение работать в команде. В заключении демонстрируются выводы и предложения.

2.2.2 Критерии оценки устного доклада к письменному отчету

Оценка 5 («отлично») – обучающийся демонстрирует достоверность представленного материала, разнообразие опыта переводческой работы, информативную полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, умение дать адекватную оценку своему переводческому опыту, видеть перспективу профессионального роста, умение уверенно и аргументированно отвечать на вопросы участников конференции;

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся демонстрирует достоверность представленного материала, разнообразие опыта переводческой работы, информативную полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, не уверенно даёт оценку своему переводческому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не уверенно отвечает на вопросы участников конференции;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся демонстрирует достоверность представленного материала, но не достаточно чётко анализирует опыт переводческой работы, представленный материал выстроен не достаточно логично и последовательно, обучающийся не уверенно даёт оценку своему переводческому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции.

Оценка 2 («неудовлетворительно») - обучающийся не демонстрирует достаточную достоверность материала, не способен анализировать опыт переводческой работы, представленный материал выстроен не логично, обучающийся не способен дать оценку своему переводческому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции.

В отчете должно быть содержательно отражено выполнение всех пунктов индивидуального задания, выданного руководителем практики обучающемуся.

2.3 Собеседование по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

2.3.1 Контрольные вопросы к собеседованию по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики:

1. Опишите цели и задачи прохождения практики.
2. Охарактеризуйте основные типы текстов, с которыми Вы работали в ходе выполнения индивидуального задания.
3. Охарактеризуйте виды перевода, которые Вы практиковали в ходе выполнения индивидуального задания.
4. Какие виды обработки переводного текста Вы практиковали в ходе выполнения индивидуального задания?
5. Охарактеризуйте степень сложности работы с письменными текстами в ходе выполнения индивидуального задания.
6. Охарактеризуйте степень сложности работы с устными текстами в ходе выполнения индивидуального задания.
7. Какие источники информации были использованы Вами для составления глоссария по профилю организации / тематике выполненных переводов?
8. Охарактеризуйте должностные обязанности и порядок работы переводчика по месту прохождения практики.
9. Охарактеризуйте особенности работы переводчика в зависимости от индивидуального задания (работа на официальных мероприятиях, научных конференциях, деловых переговорах, презентациях, выставках и т.д.).
10. Охарактеризуйте особенности работы переводчика в нестандартных ситуациях.
11. Охарактеризуйте рабочее место переводчика и его современное оснащение.
12. Опишите алгоритм подготовки устного переводчика к работе со специальной лексикой.
13. Охарактеризуйте информационно-коммуникационные технологии в работе переводчика.
14. Проанализируйте этические, моральные принципы и нормы профессионального поведения переводчика.

2.3.2 Критерии оценки собеседования по содержанию письменного отчета, устного доклада по результатам практики

Оценка 5 («отлично») – обучающийся смог показать прочные знания основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать профессиональные задачи, свободно использовать справочную и научную литературу, делать обоснованные выводы по результатам практики;

Оценка 4 («хорошо») – обучающийся смог показать прочные знаний основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать практические задачи, предусмотренные программой практики, ориентироваться в рекомендованной справочной и научной литературе, умеет правильно оценить полученные результаты анализа конкретных проблемных ситуаций;

Оценка 3 («удовлетворительно») – обучающийся смог показать знания основных положений фактического материала, умение получить с помощью преподавателя правильное решение практической задачи, из числа предусмотренных программой практики, обучающийся знаком с рекомендованной справочной и научной литературой;

Оценка 2 («неудовлетворительно») – при ответе обучающегося выявились существенные пробелы в знаниях основных положений фактического материала, неумение

находить решение поставленной перед ним задачи, обучающийся не знаком с рекомендованной литературой.

3. ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

3.1 Шкала и критерии оценивания сформированности компетенций

Планируемые образовательные результаты	Критерии оценивания результатов обучения, баллы			
	2	3	4	5
ПК-9: владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов				
Знать требования к тексту перевода и нормы оформления текста перевода	Отсутствие знания требований к тексту перевода и норм оформления текста перевода	Фрагментарные знания требований к тексту перевода и норм оформления текста перевода	Общие, но не структурированные знания требований к тексту перевода и норм оформления текста перевода	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания требований к тексту перевода и норм оформления текста перевода
Уметь редактировать текст при письменном переводе	Отсутствие умения редактировать текст при письменном переводе	Частично освоенное умение редактировать текст при письменном переводе	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение редактировать текст при письменном переводе	В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения редактировать текст при письменном переводе
Владеть навыками редактирования при письменном переводе	Отсутствие навыков редактирования при письменном переводе	Фрагментарное владение навыками редактирования при письменном переводе	В целом успешное, но не систематическое применение навыков редактирования при письменном переводе	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков редактирования при письменном переводе
ПК-10: владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках				
Знать основные характеристики типов текстов, предъявляемых на перевод	Отсутствие знания основных характеристик типов текстов,	Фрагментарные знания основных характеристик типов текстов,	Общие, но не структурированные знания основных характеристик типов текстов,	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных

	предъявляемых на перевод и требований к ним	предъявляемых на перевод и требований к ним	предъявляемых на перевод и требований к ним	характеристик типов текстов, предъявляемых на перевод и требований к ним
Уметь переводить устно и письменно тексты разных функциональных стилей с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий	Отсутствие умения переводить устно и письменно тексты разных функциональных стилей с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий	Частично освоенное умение переводить устно и письменно тексты разных функциональных стилей с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение переводить устно и письменно тексты разных функциональных стилей с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий	В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения переводить устно и письменно тексты разных функциональных стилей с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий
Владеть навыками обработки содержания текстов разных типов; навыком составления глоссариев по определенным отраслям деятельности	Отсутствие навыков обработки содержания текстов разных типов; отсутствие навыков составления глоссариев по определенным отраслям деятельности	Фрагментарное владение навыками обработки содержания текстов разных типов; навыками составления глоссариев по определенным отраслям деятельности	В целом успешное, но не систематическое применение навыков обработки содержания текстов разных типов; навыков составления глоссариев по определенным отраслям деятельности	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков обработки содержания текстов разных типов; навыков составления глоссариев по определенным отраслям деятельности

3.2 Критерии оценки и процедура проведения промежуточной аттестации

При проведении промежуточной аттестации по практике используется мультимедийная техника.

Оценка по результатам прохождения практики включает в себя:

1) оценку, полученную в отзыве руководителя от профильной организации о прохождении практики (при прохождении практики в профильной организации);

2) оценку письменного отчета о прохождении практики, которая дается руководителем практики от кафедры (университета);

3) оценка устного доклада обучающегося;

4) оценка результатов собеседования.

Итоговая оценка рассчитывается по формуле:

$$O_u = \frac{O_1 + O_2 + O_3 + O_4}{4},$$

где
O_1 – оценка, полученная в отзыве;
O_2 – оценка письменного отчета;
O_3 – оценка устного доклада;
O_4 – оценка по результатам собеседования.

ФОС обсужден на заседании кафедры немецкой филологии.

Протокол № 6 от «27» января 2020 г

Заведующий кафедрой немецкой филологии /С.И. Дубинин/

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева»

САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ

Преддипломная практика

Код плана	450301.62-2020-О-ПП-4г00м-02
Основная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки специальности)	45.03.01 Филология
Профиль (программа)	Зарубежная филология (немецкий язык и литература)
Квалификация (степень)	бакалавр
Блок, в рамках которого происходит освоение практики	Б2
Шифр практики	Б2.В(Пд)
Институт (факультет)	Факультет филологии и журналистики
Кафедра	немецкой филологии
Форма обучения	очная
Курс, семестр	4 курс, 8 семестр
Форма промежуточной аттестации	Зачет с оценкой

Самара 2020

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Паспорт фонда оценочных средств

Перечень оценочных средств практики		Планируемые образовательные результаты	Этапы формирования компетенции	Способ формирования компетенции	Оценочное средство
Шифр компетенции	Наименование компетенции				
ПК-2	способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	Знать методологические, исследовательские и эвристические основы немецкой филологии в приложении к выпускной квалификационной работе; Уметь формулировать тему, обосновывать структуру и инструментарий своего исследования, формулировать общие и частные выводы; Владеть навыками формулировки гипотезы и аргументированных выводов по итогам самостоятельно проведенного филологического исследования; определять прикладной характер исследования.	систематизация языковых источников по избранной теме на основе избранной методики анализа, фактического языкового/ текстового материала, -проведение поэтапного исследования материала; формулировка гипотезы, - аргументированные обобщения и выводы (промежуточные, общие).	Научно-исследовательские и научно-познавательные технологии	собеседование, устный доклад, письменный отчет
ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	Знать основные библиографические и языковые источники, поисковые системы по проблематике выпускной квалификационной работы; приемы библиографического и филологического описания; Уметь использовать полученные знания применительно к объекту и теме выпускной квалификационной работы, анализировать и интерпретировать объект в системе понятий и категорий, принятых в	Сбор и анализ библиографических данных, материалов; проведение работ и исследований в соответствии с индивидуальным заданием обучающегося и рабочим графиком (планом) проведения практики. - составление и структурирование разделов библиографии	Научно-исследовательские и научно-познавательные технологии	собеседование, устный доклад, письменный отчет

		конкретной сфере германистики; Владеть навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, библиографий, реферирования по тематике выпускной квалификационной работы и по подготовке ее текста			

2. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Письменный отчет

2.1.1 Содержание и оформление письменного отчета

По итогам прохождения производственной практики обучающийся предоставляет руководителю практики от университета письменный отчет, содержащий следующие элементы:

1. Титульный лист.
2. Индивидуальное задание на практику.
3. Рабочий график (план) проведения практики.
4. Описательная часть.
5. Список используемой литературы.
6. Приложения (при наличии).

Письменный отчет по практике в рамках описательной части включает разделы:

-описание исследовательской базы и ее структуры (введение);
- характеристика хода, этапов исследования и его конкретных результатов
- выводы по результатам исследования
- возможная апробация результатов (участие в конференциях, публикации)
-заключение

Объем составляет около 15 страниц машинописного текста.

Страницы текста и приложений должны соответствовать формату А4. Выполнение работ обязательно осуществлять в печатном виде, через 1,5 интервал, шрифт Times New Roman, кегль 14. Оформление письменного отчета по практике осуществляется в соответствии с СТО 02068410-004-2018 Общие требования к учебным текстовым документам.

В отчете должно быть содержательно отражено выполнение всех пунктов индивидуального задания, выданного руководителем практики обучающемуся

2.1.2 Критерии оценки письменного отчета

Оценка 5 («отлично») – выставляется, если отчет носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную постановку задач практики, содержит глубокий анализ, логичное, последовательное изложение материала с выводами и обоснованными тезисами, все разделы отчета представлены, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 4 («хорошо») – выставляется, если отчет имеет в основном грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит анализ, логичное, последовательное изложение материала с основными выводами и отдельными тезисами, основные разделы представлены, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 3 («удовлетворительно») – выставляется, если отчет частично содержит анализ поставленных задач, имеет последовательное изложение материала с фрагментарными выводами, разделы представлены фрагментарно, технические требования к оформлению отчета выполнены не полностью.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – выставляется, если отчет не представлен.

2.2 Устный доклад к отчету

2.2.1 Содержание и сопровождение устного доклада к письменному отчету

Доклад по отчету по практике проводится в учебной аудитории с применением презентационного оборудования (проектор, экран, ноутбук/ компьютер) в опоре на презентацию, которая должна содержать не менее 5 слайдов с использованием возможностей различного оформления и наглядных примеров.
В докладе озвучиваются поставленные цель(-и) и задачи практики/исследования, теоретические основы исследования, способы и методы, применяемые для решения целей и задач. Комментируются основные результаты проведенного исследования. Анализ данных представляется иллюстративно и наглядно (примеры, таблицы и др.). В заключении формулируются выводы и при необходимости даются ответы на вопросы научного руководителя по содержанию отчета.

2.2.2 Критерии оценки устного доклада к письменному отчету

Оценка 5 («отлично») – обучающийся демонстрирует высокий уровень владения методами исследования и теорией, навыками поиска и работы с литературой/библиографией, уверенно и наглядно представляет результаты исследования, формулирует выводы, в ответах отстаивает свою точку зрения.

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточный уровень владения методами и теорией, основными навыками поиска и работы с литературой/библиографией, не достаточно уверенно и схематично представляет результаты исследования, формулирует только основные выводы, в ответах не всегда последовательно отстаивает свою точку зрения;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся в основном владеет методами и теорией, частично владеет навыками поиска и работы с литературой/библиографией, не уверенно представляет результаты исследования без наглядных примеров и четких выводов, в ответах не отстаивает свою точку зрения;

Оценка 2 («неудовлетворительно») - обучающийся не владеет методами исследования и теорией, не владеет навыками поиска и составления библиографии, работы с литературой, не способен представить результаты исследования, сформулировать выводы и ответить на вопросы.

2.3 Собеседование по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики
2.3.1 Контрольные вопросы к собеседованию по содержанию письменного отчета, устного доклада и по результатам практики:

1. Какие методические инструментарии разработаны в итоге для проведения исследования?
2. Какие справочные и информационные источники были изучены дополнительно?
3. Какой план исследования был в итоге выбран и почему?
4. Приведите обоснование методики исследовательских решений в отдельных частях работы.

5.Назовите важнейшие результаты (итоги) исследования.

6.Расскажите о перспективах, которые открывают науке и практике итоги данного исследования.

7. Каковы наиболее дискуссионные моменты обозначились в исследовании?

8. Какие вы видите направления и смежные области дальнейших исследований в этой области?
9. Проводили ли Вы апробацию результатов на научных конференциях?

2.3.2 Критерии оценки собеседования по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

Оценка 5 («отлично») – обучающийся хорошо ориентируется в источниках данных, в методах анализа, отвечает на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, достиг высокого уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся хорошо ориентируется в источниках данных, методах анализа, отвечает на основные вопросы теоретического и практического характера по проблемам, достиг достаточного уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся в целом ориентируется в источниках данных, методах анализа, но не отвечает убедительно на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в отчете, достиг частичного уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 2 («неудовлетворительно») - обучающийся не ориентируется в источниках данных, в методах анализа, не отвечает на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в отчете, не освоил умения / навыков по приобретаемым компетенциям.

3. ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

3.1 Шкала и критерии оценивания сформированности компетенций

Планируемые образовательные результаты	Критерии оценивания результатов обучения, баллы				
	1	2	3	4	5
ПК-2: способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов					
Знать методологические, исследовательские и эвристические основы немецкой филологии в приложении к выпускной квалификационной работе	Отсутствие знания методологических, исследовательских и эвристических основ немецкой филологии в приложении к выпускной квалификационной работе	Фрагментарные знания методологических, исследовательских и эвристических основ немецкой филологии в приложении к выпускной квалификационной работе	Общие, но не структурированные знания методологических, исследовательских и эвристических основ немецкой филологии в приложении к выпускной квалификационной работе	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методологических, исследовательских и эвристических основ немецкой филологии в приложении к выпускной квалификационной работе	Сформированные систематические знания методологических, исследовательских и эвристических основ немецкой филологии в приложении к выпускной квалификационной работе
Уметь формулировать тему, обосновывать структуру и инструментарий своего исследования, формулировать общие и частные выводы	Отсутствие умения формулировать тему, обосновывать структуру и инструментарий своего исследования, формулировать общие и частные выводы	Частично освоенное умение формулировать тему, обосновывать структуру и инструментарий своего исследования, формулировать общие и частные выводы	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение формулировать тему, обосновывать структуру и инструментарий своего исследования, формулировать общие и частные выводы	В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения формулировать тему, обосновывать структуру и инструментарий своего исследования, формулировать общие и частные выводы	Сформированное умение формулировать тему, обосновывать структуру и инструментарий своего исследования, формулировать общие и частные выводы
Владеть навыками формулировки гипотезы и аргументированных выводов по итогам самостоятельно проведенного филологического исследования; определять прикладной характер исследования.	Отсутствие навыков владения формулировки гипотезы и аргументированных выводов по итогам самостоятельно проведенного филологического исследования; определять прикладной характер исследования	Фрагментарное владение навыками формулировки гипотезы и аргументированных выводов по итогам самостоятельно проведенного филологического исследования; определять прикладной характер своего исследования …	В целом успешное, но не систематическое применение навыков формулировки гипотезы и аргументированных выводов по итогам самостоятельно проведенного филологического исследования; определять прикладной характер исследования …	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков формулировки гипотезы и аргументированных выводов по итогам самостоятельно проведенного филологического исследования; определять прикладной	Успешное систематическое применение навыков формулировки гипотезы и аргументированных выводов по итогам самостоятельно проведенного филологического исследования; определять прикладной характер исследования

				характер исследования	
ПК 3: владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем					
Знать основные библиографические и языковые источники, поисковые системы по проблематике выпускной квалификационной работы; приемы библиографического и филологического описания	Отсутствие знания основных библиографических и языковых источников, поисковых систем по проблематике выпускной квалификационной работы; приемов библиографического и филологического описания	Фрагментарные знания основных библиографических и языковых источников, поисковых систем по проблематике выпускной квалификационной работы; приемов библиографического и филологического описания	Общие, но не структурированные знания основных библиографических и языковых источников, поисковых систем по проблематике выпускной квалификационной работы; приемов библиографического и филологического описания	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных библиографических и языковых источников, поисковых систем по проблематике выпускной квалификационной работы; приемов библиографического и филологического описания	Сформированные систематические знания основных библиографических и языковых источников, поисковых систем по проблематике выпускной квалификационной работы; приемов библиографического и филологического описания
Уметь использовать полученные знания применительно к объекту и теме выпускной квалификационной работы, анализировать и интерпретировать объект в системе понятий и категорий, принятых в конкретной сфере германистики	Отсутствие умения использовать полученные знания применительно к объекту и теме выпускной квалификационной работы, анализировать и интерпретировать объект в системе понятий и категорий, принятых в конкретной сфере германистики	Частично освоенное умение использовать полученные знания применительно к объекту и теме выпускной квалификационной работы, анализировать и интерпретировать объект в системе понятий и категорий, принятых в конкретной сфере германистики	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение использовать полученные знания применительно к объекту и теме выпускной квалификационной работы, анализировать и интерпретировать объект в системе понятий и категорий, принятых в конкретной сфере германистики	В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения использовать полученные знания применительно к объекту и теме выпускной квалификационной работы, анализировать и интерпретировать объект в системе понятий и категорий, принятых в конкретной сфере германистики	Сформированное умение использовать полученные знания применительно к объекту и теме выпускной квалификационной работы, анализировать и интерпретировать объект в системе понятий и категорий, принятых в конкретной сфере германистики
Владеть навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, библиографий, реферирования по тематике выпускной квалификационной работы и по подготовке ее текста	Отсутствие навыков владения подготовкой научных обзоров, аннотаций, библиографий, реферирования по тематике выпускной квалификационной работы и по подготовке ее текста	Фрагментарное владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, библиографий, реферирования по тематике выпускной квалификационной работы и по подготовке ее текста …	В целом успешное, но не систематическое применение навыков подготовки научных обзоров, аннотаций, библиографий, реферирования по тематике выпускной квалификационной работы и по подготовке ее текста	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков подготовки научных обзоров, аннотаций, библиографий, реферирования по тематике выпускной квалификационной работы и по подготовке ее текста	Успешное систематическое применение навыков подготовки научных обзоров, аннотаций, библиографий, реферирования по тематике выпускной квалификационной работы и по подготовке ее текста

3.2 КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ И ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Промежуточная аттестация проводится в форме собеседования с научным руководителем (руководителем практики).

Итоговая оценка по результатам прохождения практики включает:

1. оценку, полученную в отзыве о прохождении практики;
2. оценку письменного отчета о прохождении практики, которая дается руководителем практики от кафедры (университета);
3. оценка устного доклада;
4. оценка результатов собеседования,

Итоговая оценка рассчитывается по формуле:

$$O_u = \frac{O_1 + O_2 + O_3 + O_4}{4}$$

где:

O_1 – оценка, полученная в отзыве;

O_2 – оценка письменного отчета;

O_3 – оценка устного доклада;

O_4 – оценка по результатам собеседования.

ФОС обсужден на заседании кафедры немецкой филологии.
Протокол № 6 от 27.01.2020 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии _____ С.И.Дубинин